

**FRIENDS of SACEI's**  
**NEWSLETTER**

**SAIGON Arts Culture & Education Institute**  
*To Research, Document & Promote Vietnamese Culture*  
[www.sacei07.org](http://www.sacei07.org)

September 1<sup>st</sup>, 2009 - No.11

*A Country stays Alive when its Culture is Alive*

SACEI NEWSLETTER is released the first of the month.  
It will update you on the latest news about SACEI.  
It serves as a LINK between SACEI members and those who  
are interested in the Vietnamese or Vietnamese-American culture.

**1. Join us at our Fall SACEI Conference**



The banner features a map of Vietnam on the left, the text "2009 SACEI CONFERENCE WAR & REMEMBRANCE" in large, stylized blue and black letters in the center, and a blue dragon on a yellow background with red stripes on the right. Below the main text, it says "September 26, 2009 – Vienna, VA".

Details will be updated at [www.sacei07.org](http://www.sacei07.org)

**MARRIOTT TYSONS CORNER**

8028 Leesburg Pike  
VIENNA, VA 22182

703-734-3200 Toll-free: 1-800-228-9290

**AGENDA**

0900-0915 **INTRODUCTION**  
KEYNOTE ADDRESS: (TBA)

**SESSION I:** Moderator JAMES BRUTON  
09.15-09.45 **THE FIGHT FOR THE HISTORY OF THE VIETNAM WAR:**  
MARK MOYAR

- 09.45-10.15 **THE WAR VIEWED FROM ALL SIDES:** NGHIA M. VO  
10.15-10.45 **LESSONS OF THE WAR:** VAN NGUYEN DUONG  
10.45-10.55 **BREAK**

**SESSION II:** Moderator MARK MOYAR

- 10.55-11.25 **WHY VIETNAM MATTERS-AN EYE WITNESS ACCOUNT**  
RUFUS PHILLIPS  
11.25-11.55 **THE BATTLE FOR HUE:** TRAN NGOC HUE  
11.55-12.25 **THE ENEMY:** Bacsy NGUYENLEHIEU

**SESSION III: LUNCH**

- 12.30-12.40 **KEY NOTE ADDRESS (TBA)**  
12.40-13.30 **IMAGES OF THE WAR:** DUNG QUOC TRAN  
13.30-14.00 **BREAK**

14.00-15.00 **VIETNAMESE TRADITIONAL MUSIC**

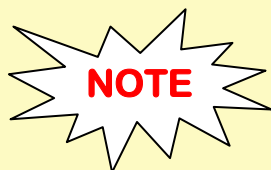
**SESSION IV:** Moderator RUFUS PHILLIPS

- 15.00-15.30 **HOW VIETNAM STILL PERMEATES MY LIFE:** JAMES BRUTON  
15.30-16.00 **GOLD RINGS AND JEANS: LAN NGUYEN'S STORY:** MARY CARGILL  
16.00-16.30 **POST-VIETNAM WAR ERA: A PERSONAL PERSPECTIVE:** VINH MAI

16.30-17.00 **WRAP UP SESSION**

**You will be able to:**

1. LISTEN TO ONE HOUR OF **TRADITIONAL VIETNAMESE MUSIC**
2. VISIT OUR **PHOTOGRAPHIC EXHIBITION**



The Conference is **CLOSED** to new registrants.  
Due to an unexpected increase in the number of attendees,  
we have moved our meeting place to:

**MARRIOTT TYSONS CORNER**  
8028 Leesburg Pike  
VIENNA, VA 22182.  
703-734-3200 Toll-free: 1-800-228-9290

**We are sorry for the inconvenience the move may have caused you.  
We have more room to SERVE you.**

## HOTEL RESERVATION:

A block of rooms at the **MARRIOTT TYSONS CORNER** have been reserved for SACEI's Conference attendees at the special daily rate of \$84 (plus tax) for 9/25 and 9/26/09. Please call for reservations at 703-734-3200 or 800-228-9290.

**The cut-off date is Friday September 11, 2009.**

---

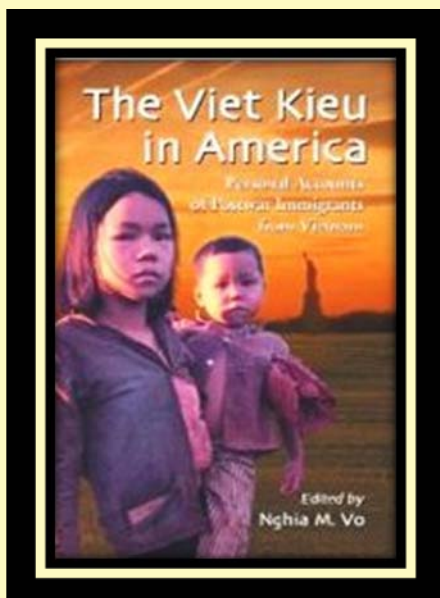
## 2. NEW BOOK:

❖ *John C. Schaffer*  
**VO PHIEN and The  
SADNESS of EXILE**

This well-written and extensively researched book describes the life and work of Vo Phien, one of the Vietnamese diasporas' most respected writers.



❖ *Nghia M. Vo*  
**THE VIET KIEU in AMERICA**  
**Personal Accounts of Post-war  
Immigrants from Vietnam**



Vietnamese make up one of the largest refugee populations in the United States, some arriving by boat in 1975 after the fall of Saigon and others coming in the 1990s. This collection of 22 essays by 14 authors illuminates Vietnamese-American culture, views of freedom and oppression, and the issues of relocation, assimilation and transition for two million people. It contains personal experiences of the Vietnam War, life under Communist rule, and escape to America.

### 3. POETRY: *Tiếng Việt còn “một nửa”; Chúng ta còn “một nửa”*

Tặng ĐVC

*“Ngày đi một nửa hồn tôi mất,  
Một nửa hồn kia bỗng ..kỳ kỳ (1)*

*Ngồi buồn viết xuống vài dòng,  
Ngày mới qua Mỹ một đồng cũng không  
Làm neo sớm tối bỏ công  
Cơm chỉ hai bữa chỉ mong lót lòng.  
Nay con thành Mỹ chính tông  
Quần xệ quá rốn tóc thì hai lai (2)  
Thức giậy thấy mặt chào “hai” (3)  
Gút bai đi học , gút nai vô phòng.  
Boat people thì nói với ai?  
Tiếng Mỹ thì bị chê sai quá chùng.  
May sao trời đất cũng thương,  
Nhà cửa cũng gút, income cũng nai (4)  
Garage xe một xe hai.  
Nghỉ mát thì phải “phai xì-tà hô-ten (5)*



*Giọng Mỹ cho đúng “xỳ tin,” (6)  
Mát xa, làm mặt, Botox liên miên,  
Cà thẻ, biên check cứ ghiền shopping.  
Con trai con gái thật xinh  
Ra country club wedding um xum  
Em-xi (7) tiếng Mỹ tùm lum  
Cho người ngoại quốc (8) muốn khùng lổ tai,  
Bằng cấp chức tước kê khai,  
Đốc tờ này nọ cùng ra chào bàn.  
Hello xin toast đôi đàng,  
Cô dâu chú rể một màn “sam-pen,” (9)  
Karaoke dù hát không quen  
Làm ơn quý vị cứ khen đừng về!!!*

**Cổ Nguyệt**

#### Notes

1. Xin man phép phỏng theo thơ Xuân Diệu  
"Người đi một nửa hồn tôi chết  
Một nửa hồn kia bỗng đại khờ."
2. Highlight
3. Hi
4. Nice
5. Five-star-hotel
6. Style
7. Master of Ceremony (M.C.)
8. Người không phải gốc Việt
9. Champagne

*See you at the Conference on War & Remembrance*